



Fiche atelier
**Kalimat
Bêtes**

*de Alice Krichel et
Zeynep Perincek*

Proposition d'un atelier d'écriture et illustration

« Le tarot des chimères plurilingues »

Association Le Port a jauni.

Animation d'ateliers de réalisation de livres avec des enfants, adolescents, adultes.
Édition d'albums et de poésies pour la jeunesse en français et en arabe

Cette fiche est une trame de l'atelier. Ce dernier est adaptable à vos demandes et vos publics.
Rémunération au tarif de la charte, voir lien suivant:
<https://www.la-charte.fr/inviter-chartiste/recommandations-tarifaires/>

En deux mots

Le point de départ de l'atelier est un livre bilingue en français et arabe dans la collection KALIMAT, les *Bêtes*, qui nous sert de trame, mêlé à d'autres lectures de livres illustrés et à la découverte de jeux de cartes.

Animation d'un atelier d'illustration et écriture de mots en plurilingue reliés au thème des animaux.

Création de cartes en duo de participant.es qui, mises bout à bout, forment le jeu de carte « Le Tarot des chimères plurilingues » !

Déroulement de l'atelier

- Lecture bilingue et découverte du livre d'images *Bêtes* (Alice Krichel * Zeynep Perinçek, Le port a jauni, 2025)

- Atelier de dessin : les chimères apparaissent

Cet atelier reproduit exactement la façon dont l'imagier des BÊTES a été fabriqué : Alice et Zeynep ont travaillé en duo.

Sur une moitié de carte l'une commence le dessin d'une bête puis cache son dessin.

L'autre continue le dessin à partir de quelques traces laissées visibles.

Puis on découvre la partie cachée, et la chimère apparaît !

En duo, les participant.es expérimentent ce jeu graphique.

Avec des tampons, des fusains, de l'encre (matériel fourni par Le Port a jauni) : l'illustration peut être adaptée en fonction de l'âge des participant.es et l'intention artistique.

- Atelier plurilingue : quel est le nom des chimères ?

Toujours dans la lignée du travail mené par Alice et Zeynep, il s'agit à présent de nommer les chimères !

Collectivement, les participant.es regardent les cartes dessinées et leur attribuent un nom + un adjectif qui leur correspondent bien.

Dans l'imagier des *Bêtes*, Zeynep et Alice ont vu une huppe criarde, un poisson combattant, une salamandre acrobate... autant de noms qui ont été inspirés par l'observation de la chimère dessinée.

On nomme la chimère, puis on peut traduire son nom dans toutes les langues présentes dans l'assemblée.

Et c'est ainsi que naît « le Tarot des chimères plurilingues »,
un jeu de cartes qui peut être conservé dans la structure d'accueil,
et reproduit par Le Port a jauni, sur devis spécifique à la demande.

- Tarif de l'atelier

Tarif de la Charte : ½ journée x 2 illustratrices

Frais de matériel forfaitaire : 50 € pour 10 participants

Prévoir frais de déplacement, logement, per diem en sus.